



Prot. Nr. 8.2./ 12.09.26/1316

Bolzano, 29.09.2003

Rundschreiben 9/2003

Datenübermittlung an die Beobachtungsstelle für öffentliche Arbeiten: Inbetriebnahme des Online-Dienstes für die elektronische Übermittlung der Formblätter der Beobachtungsstelle; Schulungen für die Eingabe und Übermittlung der Daten.

Inbetriebnahme des Online-Dienstes für die elektronische Übermittlung der Formblätter der Beobachtungsstelle

Bezug nehmend auf den Beschluss der Landesregierung Nr. 4892 vom 23.12.02 teilen wir Ihnen mit, dass die *Formblätter der Beobachtungsstelle* ab dem 27.10.2003 über Internet übermittelt werden können.

Sämtliche dem Landesgesetz 6/98 unterliegenden Bauträger müssen die *Formblätter der Beobachtungsstelle* ausfüllen. Die Bauträger wurden bereits klassifiziert, als das Gesuch um die Benutzerrechte für die Eingabe des Jahresprogramms der öffentlichen Bauvorhaben eingereicht wurde.

Die Formblätter der Beobachtungsstelle müssen für alle öffentlichen Bauvorhaben **im Wert von insgesamt 500.000 Euro oder mehr** ausgefüllt werden. Dieser Wert muss im Jahresprogramm der öffentlichen Bauvorhaben angeführt worden sein.

Die **öffentlichen Bauaufträge** dieser Bauvorhaben werden einzeln erfasst, sofern ihr **Wert größer oder gleich 150.000 Euro** ist (Ausschreibungssumme einschließlich Kosten für Sicherheitsvorkehrungen).

An die Auftraggeber öffentlicher Bauten
IHRE ANSCHRIFT

Alle stationen appaltanti di lavori pubblici
LORO SEDI

Circolare 9/2003

Trasmissione dati all'Osservatorio dei lavori pubblici: attivazione Schede Osservatorio; Incontri di istruzione per l'inserimento ed inoltro dei dati.

Attivazione Schede osservatorio

In riferimento a quanto previsto dalla Delibera di Giunta n. 4892 del 23.12.02 si comunica che, a partire dal 27.10.2003, viene attivato il servizio per la trasmissione via web delle *Schede Osservatorio*.

Tutte le stazioni appaltanti soggette alla L.P. 6/98 sono tenute alla compilazione delle *Schede osservatorio*. La classificazione delle stazioni appaltanti è già avvenuta al momento della richiesta di utenza per l'inserimento del Programma annuale delle Opere pubbliche.

Le Schede Osservatorio vanno compilate per tutte le **opere di lavori pubblici di importo complessivo uguale o superiore ai 500.000€** (valore inserito nel Programma annuale delle Opere pubbliche).

All'interno di queste opere vengono rilevati singolarmente tutti gli **appalti di lavori pubblici uguali o superiori ai 150.000 €** (importo a base d'asta comprensivo dei costi per la sicurezza).





Ab 27.10.2003 finden in den größten Zentren des Landes eigene **Schulungen** für die Übermittlung der Informationen an die Beobachtungsstelle statt.

Sobald die Termine feststehen, erhält die Bezugsperson des Bauträgers über E-Mail die genauen Informationen über Zeitpunkt und Ort der Veranstaltungen.

Im Rahmen der Schulungen werden folgende Themen erläutert:

- Benutzerverwaltung innerhalb des Bauträgers;
- Abfassung und Übermittlung des Jahresprogramms der öffentlichen Bauvorhaben;
- Abfassung und Übermittlung der Rechnungslegung der durchgeführten Arbeiten;
- Ausfüllen und Übermittlung der Formblätter der Beobachtungsstelle.

In einem eigenen **Handbuch für die Bauträger**, das im Laufe der Schulungen verteilt und auf der Website der Beobachtungsstelle bereitgestellt wird, werden alle technischen Hinweise für die Dateneingabe in das Informationssystem gegeben.

Ausfüllen der Formblätter der Beobachtungsstelle

Zusätzlich zu den oben angeführten Schwellenwerten, sind die Formblätter auch dann auszufüllen, wenn:

- die Bauvorhaben und Aufträge nach dem 01.01.2003 begonnen bzw. erteilt wurden;
- die Bauvorhaben am 01.01.2003 noch nicht abgeschlossen sind, auch wenn diese in den vorhergehenden Jahren begonnen wurden.

Die Bauvorhaben gelten als „abgeschlossen“, wenn für den letzten Baufortschritt (BF) die Zahlungsbestätigung vor dem 01.01.2003 ausgestellt wurde, unabhängig davon, ob die Abnahme durchgeführt worden ist oder nicht. In solchen Fällen brauchen die Daten nicht übermittelt zu werden.

Wenn für mindestens einen Baufortschritt die Zahlungsbestätigung nach dem 31.12.02 ausgestellt wurde bzw. noch auszustellen ist, variiert die Anzahl der zu übermittelnden Informationen je nach Datum der Zuschlagserteilung (siehe unten).

A partire dal 27.10.2003, verranno realizzati degli **incontri di formazione** per la trasmissione delle informazioni all'Osservatorio, distribuiti nei maggiori centri del territorio provinciale.

Appena definito il calendario, verrà data comunicazione - via Email al Referente della Stazione appaltante - circa la data ed il luogo di effettuazione degli incontri.

Gli incontri prevedono l'illustrazione dei seguenti aspetti:

- gestione delle utenze all'interno della Stazione appaltante;
- Compilazione e trasmissione del Programma annuale delle Opere Pubbliche;
- Compilazione e trasmissione del Rendiconto dei lavori eseguiti;
- Compilazione e trasmissione delle Schede Osservatorio;

È in fase di predisposizione il **Manuale operativo per le stazioni appaltanti** che conterrà tutti i riferimenti tecnici per l'inserimento dei dati nel sistema informativo. Questo verrà distribuito in occasione delle giornate di istruzione e messo a disposizione all'interno del sito dell'Osservatorio.

Compilazione delle Schede Osservatorio

In aggiunta alle soglie di importo indicate sopra, le Schede Osservatorio vanno compilate:

- per tutte le opere e bandi iniziati dopo il 01.01.2003;
- per tutte le opere che in data 01.01.2003 risultano non ancora concluse, anche se iniziate negli anni precedenti.

Le opere, all'interno delle quali per l'ultimo Stato avanzamento lavori (SAL) è stato emesso il relativo certificato di pagamento in data anteriore al 01.01.2003, vengono considerate concluse, anche se non è ancora stato effettuato il collaudo. Per queste opere non va quindi effettuata alcuna trasmissione dati.

Per le opere che abbiano ancora almeno un SAL emesso o da emettere in data posteriore al 31.12.02, o iniziate successivamente a tale data, la quantità di informazioni che devono essere fornite variano a seconda della data di aggiudicazione dell'appalto, così come riportato qui di seguito.



ORDENTLICHE FORMBLÄTTER

Diese sind für alle **nach dem 01.01.2003 erteilten** Bauaufträge (ausschlaggebend ist das Datum des Zuschlagsprotokolls) bestimmt. Dabei müssen alle Formblätter ausgefüllt werden.

FORMBLÄTTER ÜBERGANGSZEITRAUM

Diese sind für alle Bauaufträge bestimmt, die **zwischen dem 01.01.2000 und dem 31.12.2002 erteilt wurden** (ausschlaggebend ist das Datum des Zuschlagsprotokolls) und am 01.01.2003 noch „nicht abgeschlossen“ sind. Im Vergleich zu den „ordentlichen“ Formblättern müssen weniger Felder ausgefüllt werden.

VERKÜRZTE FORMBLÄTTER

Diese treffen auf alle **vor dem 01.01.2000 erteilten** Bauaufträge (ausschlaggebend ist das Datum des Zuschlagsprotokolls) zu, die am 01.01.2003 noch „nicht abgeschlossen“ sind. In diesem Fall brauchen nur die im Formblatt „Finanzielle Endsituation des Bauvorhabens“ vorgesehenen Informationen übermittelt zu werden.

Aufgrund des vom Benutzer eingegebenen Datums (Datum des Zuschlagsprotokolls) öffnet das Informationssystem automatisch nur die jeweils vorgesehenen Formblätter.

Termine für die Übermittlung

Anbei übermitteln wir Ihnen den Terminkalender für die Zusendung der Daten.

Mit freundlichen Grüßen

SCHEDE ORDINARIE

Valgono per tutti gli appalti di lavori aggiudicati **dopo il 01.01.2003** (data del verbale di aggiudicazione). È prevista la compilazione di tutte le schede.

SCHEDE TRANSITORIE

Valgono per tutti gli appalti di lavori che sono stati **aggiudicati tra il 01.01.2000 e il 31.12.2002** (data del verbale di aggiudicazione) e risultano aperti in data 01.01.2003. È prevista la compilazione di un minor numero di campi rispetto alle schede ordinarie.

SCHEDE RIDOTTE

Per tutti gli appalti di lavori che sono stati **aggiudicati prima del 01.01.2000** (data del verbale di aggiudicazione) e risultano aperte in data 01.01.2003. In questo caso viene richiesto di fornire unicamente le informazioni previste dalla scheda "Quadro economico finale dell'opera".

Il Sistema informativo aprirà automaticamente la tipologia di Schede del caso in relazione alla data di aggiudicazione dell'appalto che verrà inserita dall'utente.

Termini di trasmissione

Si anticipa, in allegato, il riepilogo dei termini previsti per l'inoltro delle informazioni.

Distinti saluti

Der Abteilungsdirektor
Il Direttore di ripartizione
(Dr. Alfred Aberer)



Anlage:

Teriminkalender

Allegato:

Riepilogo dei termini